

## ЯЗЫКОВАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА ВО ФРАНЦИИ И ФРАНКОФОННЫХ СТРАНАХ (С ПРИМЕРАМИ)

Преподаватель французского языка  
Кафедры вторых иностранных языков  
Березина Анна Сергеевна

### *Аннотация*

В статье анализируется языковая вариативность французского языка во Франции и франкофонных странах. Рассматриваются конкретные примеры лексических, фонетических и дискурсивных различий, обусловленных региональными и социокультурными факторами. Особое внимание уделяется проблеме языковой нормы и ее трансформации в условиях многоцентровой франкофонии. Делается вывод о том, что вариативность является естественной формой существования французского языка.

**Ключевые слова:** французский язык, языковая вариативность, франкофония, региональные варианты, языковая норма, социолингвистика.

Современный французский язык функционирует в пространстве широкой географической и культурной диверсификации. Несмотря на устойчивую традицию нормативности, французский язык демонстрирует значительную степень вариативности, особенно за пределами Франции. Языковая вариативность проявляется не только в отдельных лексических единицах, но и в устойчивых моделях речевого поведения, что делает ее важным объектом социолингвистического исследования.

В социолингвистике вариативность рассматривается как системное свойство языка, отражающее его социальную природу. Любой языковой вариант формируется в конкретных условиях общения и обслуживает определенные коммуникативные потребности.

Французский язык представляет собой показательный пример соотношения централизованной нормы и региональных вариантов, сохраняющих относительную автономию.

### ***Языковая вариативность во Франции: региональные примеры***

#### *Лексическая вариативность*

Во Франции сохраняются региональные лексемы, используемые преимущественно в неформальной речи.

*Примеры:*

- *une chocolatine* (юго-запад Франции) — *un pain au chocolat* (стандарт);
- *une poche* (юг) — *un sac* (стандарт);
- *une clanche* (север) — *une poignée de porte*.

Эти единицы не считаются ошибочными в региональном контексте, однако в официальной коммуникации уступают общепользовательским эквивалентам.

#### *Фонетическая вариативность*

Фонетические различия часто служат маркером региональной идентичности.

#### *Примеры:*

- более отчетливое произношение конечных согласных на юге Франции;
- интонационные особенности северных регионов;
- редукция некоторых гласных в разговорной речи парижского региона.

Фонетическая вариативность редко фиксируется на письме, но активно функционирует в устной речи.

#### **Французский язык в Канаде (Квебек)**

Канадский вариант французского языка демонстрирует значительное влияние английского языка и сохранение архаичных форм.

#### *Примеры:*

- *char* (автомобиль) вместо *voiture*;
- *magasiner* (ходить по магазинам) вместо *faire du shopping*;
- *stationnement* вместо *parking*.

В синтаксисе возможны конструкции, отражающие английское влияние:

- *Je suis supposé faire ça* (калька с *to be supposed to*).

#### **Французский язык в Африке: функциональная адаптация**

Во франкофонных странах Африки французский язык часто выполняет функцию языка межэтнического общения.

#### *Примеры:*

- *prendre un taxi-moto* (Бенин, Того);
- *faire le marché* в значении повседневных покупок;
- расширенное использование глагола *faire* в различных контекстах.

Лексика адаптируется к местным реалиям, сохраняя при этом базовую структуру французского языка.

#### *Дискурсивная вариативность*

Вариативность проявляется и на уровне речевых стратегий.

#### *Примеры:*

- более экспрессивный и образный стиль в африканском французском дискурсе;

- тенденция к прямоте и эмоциональной окраске в квебекской разговорной речи;
- сдержанность и нормативность во французском официальном дискурсе метрополии.

#### *Проблема языковой нормы*

Приведенные примеры демонстрируют, что понятие нормы в современном французском языке не может рассматриваться как единое и неизменное. Норма приобретает функциональный характер и зависит от контекста употребления. Франкофонные варианты постепенно получают признание как легитимные формы существования французского языка, а не как его «отклонения».

#### *Заключение*

Языковая вариативность французского языка отражает его способность адаптироваться к различным социокультурным условиям. Примеры региональных и франкофонных вариантов подтверждают, что французский язык функционирует как полицентрическая система.

Признание вариативности способствует более глубокому пониманию динамики языка и расширяет рамки традиционного нормативного подхода.

#### *Список литературы*

1. Calvet L.-J. *La sociolinguistique*. — Paris: PUF, 2017.
2. Gadet F. *La variation sociale en français*. — Paris: Ophrys, 2007.
3. Berrendonner A. *Le français en francophonie*. — Paris: CNRS Éditions, 2012.
4. Cuq J.-P. *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère*. — Paris: CLE International, 2003.
5. Зимняя И. А. Социоллингвистика и речевая деятельность. — М.: МПСИ, 2019.
- 6.